

時間：2014 年 9 月 20 日 (六) 上午 10:10—11:30  
 地點：台北市 YMCA 城中會所 201 室會議廳(台北市許昌街 19 號)

### 政治大學吉田妙子教授榮退紀念演講會

講者：吉田 妙子(國立政治大學榮退教授)  
 講題：日本語における一人称一時間意識を中心として—  
 主持人：曾 秋桂(台灣日本語文學會理事長)

#### 一、第 309 次例會發表摘要

發表者①：黃 金堂 (中國文化大學助理教授)

題目：日本語教育の立場から考える読解教科書の開発について—絵本のデジタル化を例として—

發表摘要：本発表は教育の情報化の一環としてのデジタル教材の開発とその活用を考察する試みである。近年、スマートフォンやタブレット PC の普及につれて、学びの場における情報通信技術の活用はますます重視されており、デジタルデバイスや電子教科書等の役割はきわめて大きい。本発表では、日本語の学習者のための読解教科書をデジタル化するプロジェクトを紹介し、その開発と活用の方法を検討したい。今回の発表で取り扱う読解の素材は『スベータおばあちゃんがやってきた』という絵本である。この絵本をモデルに「教材のデジタル化」に着目しつつ、読解教科書の開発をめぐる様々な問題を思案する。

發表者②：黃 智暉 (東吳大學副教授)

題目：都賀庭鐘と曲亭馬琴の史伝物読本における「演劇」の位置づけ

發表摘要：歌舞伎の脚本を構成するものとして「世界」と「趣向」がよく挙げられるが、読本という近世小説のジャンルでは浄瑠璃や歌舞伎などの演劇の世界を作品の背景と設定しながら、中国の白話小説の筋立てに趣向を求めるといふ、「ないまぜ」の書き方が多用される。一般には山東京伝『忠臣水滸伝』の評判をきっかけに、こうした書き方が後期読本的一大特徴として展開していったとされるが、曲亭馬琴もまた演劇に材を得た読本を執筆し続け、さらに「おかめ八目」という評論の中で、演劇利用の可否をめぐる一種の方法論まで示している。また、前期読本における演劇の存在も看過できないものがある。都賀庭鐘が自ら種明かしをしているように、『莠句冊』巻四・第六編は明の雜劇『四声猿』を原拠としている。これに先んじて庭鐘は謡曲や浄瑠璃の一部を元曲の体裁に漢訳することも試み、演劇に大きな関心を寄せている。本発表では前期から後期へと読本が展開する中、演劇の存在がどのような役割を果たしていったかをたどる。それは読本の特徴の一端を明らかにするだけでなく、読本作者にとっての、演劇の本質への追究にもつながるであろう。

#### 二、會務報告 (2014 年 7 月 26 日—2014 年 8 月 20 日)

1. 8 月 7 日日本學習院小原佳那子老師拜訪曾秋桂理事長。
2. 8 月 19 日曾秋桂理事長在落合由治理事的陪同下，拜會了交流協會代表沼田幹夫。報告目前台灣日語教育的困境與村上春樹研究的未來遠景
3. 『台灣日本語文學報 36 期』即將於 2014 年 8 月 31 日截止，預計於 2014 年 12 月 31 日出刊，所需相關文件表格下載及注意事項請參照本學會網頁(<http://taiwamichigo.greater.jp/toukou1.htm>)。本期學報為本學會創立 25 周年紀念號，歡迎會員們踴躍投稿。
4. 預計於 9 月 6 日(週六)12 時至 13 時假「喫茶趣」(中山店)召開「第七次學報編輯委員會議」，討論學報 36 號投稿論文送審事宜。
5. 預計於 9 月 6 日(週六)13 時至 14 時假「喫茶趣」(中山店)召開「第八次理監事會議」，討論年底大會舉辦事宜以及理監事改選事宜。
6. 2014 年 12 月年底大會上將進行理監事會改選，有意擔任理監事服務會員者，請確認是否已繳交本年度(2014 年度)會費，始符合被選舉資格。
7. 本學會『台灣日本語文學報 35 期』已於 6 月 30 日順利出刊，並已於 8 月中旬陸續寄送完畢。請會員 (2014 年 7 月 25 日前已繳交本年度會費之會員) 密切注意收件。
8. 周子軒(淡江大學日文系碩士生)擔任學會助理工作，手機為 0988-074-365。電子郵件為 ey1869@gmail.com
9. 狂賀！7 月 3 日收到科技部(原名為國科會)來函通知「101 年度人文及社會科學期刊評比結果」，本學報被列為語言專業類期刊之 B 級期刊(當年度評比中唯一日語相關期刊入榜此等級)。詳情請參閱 <http://www.hss.ntu.edu.tw/model.aspx?no=125>，報告書第 24 頁。此榮耀歸屬各位會員。今後希望不吝繼續支持與愛護。
10. 日本姐妹會「日本比較文化學會」正式通知：2014~2015 年度事務局，由新任會長：奧村訓代(おくむら くによ)([takapi924@hotmail.com](mailto:takapi924@hotmail.com))、事務局長：藤岡克則(ふじおか かつのり)([fujioaka.katsunori.mg@ehime-u.ac.jp](mailto:fujioaka.katsunori.mg@ehime-u.ac.jp)) 領導學會運作。謹此恭賀之意。期盼再次共創兩學會間的良好互動與交流。也感謝前任山內信幸會長勞苦功高，促成與本會締結姐妹會的美事一椿。

- 11 曾秋桂理事長榮任「淡江大學村上春樹研究中心」主任。將更積極統籌學界資源，深化村上春樹在台灣的研。歡迎有志會員們，一同加入深耕、推展行列。有興趣者，請直接與「村上春樹研究中心」[ochiai@mail.tku.edu.tw](mailto:ochiai@mail.tku.edu.tw) (曾秋桂)聯絡。
- 12 目前學報 23 期至 35 期中刊登之各篇論文已經完成 DOI 系統註冊，並於華藝線上圖書館中公開。會員可以進入 <http://www.airtilibrary.com/Publication/PublicationIndex?PublicationID=1727> 瀏覽。感謝致良出版社龍穎慧小姐負責幫忙建構。而學報第 1 期至 22 期（僅以紙本方式出刊）上之各篇論文，也正陸續註冊 DOI 中。尚未回覆授權書者，請盡速回寄授權書或洽秘書處。未收到回覆者，將以空白方式略過。敬請會員把握自身權益，盡速回寄著作權授權書。**※若遺失著作授權書，請自行從學會網頁上下載著作授權書格式。※**
- 13 自 2013 年 8 月起沿用電子郵件寄送會訊方式，然而常因不明原因無法寄發或退件。敬請會員包涵見諒。會訊電子化之過渡時期，敬請會員確認垃圾信箱或煩請利用本學會網站查詢相關資訊。若無法定期收到會訊之會員，承蒙諸位會員不吝指教，提供秘書處檢討改進，以克服伺服器技術上難題。
- 14 提升本學會網頁使用便利性以及對學會會員們的服務品質，承蒙厚意，在落合由治理事傾力協助之下新網頁架設完成，敬請會員們今後多加支持利用。台灣日本語文學會：<http://taiwannichigo.greater.jp/>。
- 15 為了更加緊密聯繫學會活動與日語相關人士，負責管理本學會網頁工作之落合由治理事努力下，本會在 Facebook 開設了粉絲團：台灣日本語文學會跨校日語社群 Facebook Page: <https://www.facebook.com/Taiwannichigosyagun2013?fref=ts>，只要按「讚 (いいね)」加入，將會傳送給會員們最新消息，也歡迎會員們在粉絲團宣傳或分享各大學的各項日語相關活動，期能透過強化網路宣傳活動，提高社會對日語教育的關心程度。
- 16 本學報為 THCI 期刊，且於國科會「2009 年文學二（外國文學）學門期刊評比」中，被評比為「推薦期刊」，請參閱 <http://www.nsc.gov.tw/hum/lp.asp?ctNode=1144&CtUnit=813&BaseDSD=7>、「101 年度人文及社會科學期刊評比結果」，本學報被列為語言專業類期刊之 B 級期刊，詳情請參閱 <http://www.hss.ntu.edu.tw/model.aspx?no=125>。
- 17 竭誠歡迎各位會員報名登記例會研究發表，意者請賜知大名、所屬單位、職稱、發表論文題目、通訊方式（含電話、手機、電子信箱帳號等）向施信余秘書長（e-mail：shihsinyu@gmail.com）登記。各場次發表由秘書長代為安排適當評論人。發表者請於發表前一個月的 20 日之前將簡歷及發表大綱(500 字以內)、資料(A4 版)以電子郵件附件方式告知本會秘書處。一經受理報名而未依規定於期限內繳交資料或屢次聯絡未獲善意回應者，依本會規定視同放棄發表機會。各例會發表者，請事先自行備妥發表大綱 35 份，攜帶至會場發放，費用自理。發表當日若不敷使用，則由本會負責補足。有電腦相關設備需求者，請於一週前提出，以利準備。

### 三、年費

1. 本會各項活動費用均由各會員所繳納之會費支付。2012、2013、2014 年度會費（個人會員 1000 元，團體會員 3000 元），尚未繳納者請儘速繳交。新入會員必須另外繳交入會費（個人 1000 元，團體 3000 元），請於例會時交給會計林青樺理事，或利用郵政劃撥「17007419 台灣日本語文學會」帳戶繳費，經確認即為入會，如需開立正式收據者，請於例會會場索取。
2. **本會會員連續兩年未繳交年費者將自動喪失會員資格，請各位會員自行注意繳費情形。**依本會組織章程第 27 條規定，本會計年度自元月 1 日起至 12 月 31 日止。如有任何繳費疑問，請洽擔任會計工作林青樺理事（e-mail：linseika@mail.tku.edu.tw）
3. 永久會員、2012、2013、2014 年度已繳交年度會費者如下（至 2014 年 8 月 18 日）。

#### 永久會員

蔡○芳、陳○娟、陳○輝、陳○福、陳○紅、藤井○津枝、賴源○泉、李○容、李○松、楊○淑、鄭郭○娥、芳賀○、黃○堂、鄭○婷、邱○金、陳○玉、新井○子、孫○華、周○樟、真武○、邱○玲、邱○山、賴○雀、山口○、米山○一、黃○正、王○青、戶田○幸、范○文、馮○珠、吳○瑜、蔡○琪、張○環、谷光○彥、艾○喜、王○涓、林○煌、賴○南、吳○真、黃○容、服部○貴、吳○虹、盧○珠、陳○貞、黃○珍、高○玲、釋依○法師、曾○桂、落合○治、楊○昌、蘇○保、王○和、佐伯○代、黃○燕、許○珮、黃○涵、楊○菁、陳○芬、林○雄、林○惠、許○聰、賴○宏、林○芬、李○禧、黃○瑩、陳○玲、蔡○興、下平○久、工藤○子、齋藤○志、小林○紀、程○文、許○瑞、蔡○芸、泉○生、松金○正、蔡○豐、江○薰、鄭○瑜、黃○妙、彭○陽、森安○子、陳○敏、阮○雅、王○珍、楊○媚、林○萍、藤井○美子、廖○娟、陳○珍、陳○昌、濱屋○子、羅○娟、鍾○儒、林○璋、黃○哲、蔡○雀、簡○真、林○河、呂○莉、陳○姿、黃○玲、賴○莊、王○心、吳○惠、田中○也、櫻井○、小俣○久雄、黃○萍、林○樺、黃○慧、黃○雯、楊○芳、邱○瑾、陳○伶、林○伶、陳○君、黃○玲

#### 2012 年繳交年度會費者如下：

今福○次、內田○、王○玲、簡○花、神作○一、北林○治、菊島○紀、顧○芬、吳○風、吳○芬、吳○芳、吳○芳、近藤○子、齊藤○子、齊藤○夫、佐藤○子、蔡○杰、蔡○菁、施○余、孫○維、翟○翎、張○玲、張○強、張○惠、陳○安、陳○娟、陳○菁、陳○益、陳○州、陳○敏、陳○哲、陳○心、沈○雪、覃○勇、都通○三朗、鄭○禎、戶田○康、中島○明、中村○子、堀越○男、本間○穗、封○宜、村中○摘、山下○昭、楊○烈、楊○燁、吉田○子、羅○立、羅○勤、李○禾、李○煌、李○清、李○樺、李○雲、李○茹、劉○輝、劉○婷、梁○嫻、廖○淑、廖○卿（預付 1,000 元）、林○雯、林○星、林○君、鄭○惠（新）、郭○蘭（新）、張○智（新）、闕○華、李○芳、黃○娥、北見○弘（新）、謝○宋、閔口○、山本○司（預付 1,000 元）、蔡○靜（預付 1,000 元）、武藤○子（預付 5,000 圓）、尾崎○（預付 1,000 元）、葉○華、楊○雲、廖○彬、陳○文、周○升、曾○婷、張○禎（預付 1000 元）、蔡○琪、山田○、溫○珺、林○靖、周○升、王○東、吳○樺、魏○珍、黃○業、董○敬、莊○慧、張○婷、武田○人、楊○勳、加賀○常美代、守谷○美、楊○雯、川合○惠、德光○展（預付 4,000 元）、下岡○加（新、預付 1,000 元）、內野○香（預付 1,000 元）、陳○瑋、謝○文、林○煌（預付 1,000 元）、中村○苗、潘○瑩、呂○盈（新）、長安○美、徐○玲（新）、賴○喬、本橋○子、洪○怡、林○美、葉○鰲（預付 1,000 元）、施○惠、上辻○治、郭○尹、王○、佐野○、王○陽、徐○美、梁○水、櫻井○代子、程○涵（新）、李○宰、張○敏（新）、

黃○瑋、深尾○、加藤○二、李○芝、劉○涵、河尻○也、張○伎、傅○香、陳○瑩(預付1,000元)、越野○子、王○臨、葉○、伊藤○彥、平岩○子(新)、長友○彥、蘇○郎、蔡○杰、謝○齡(新)、李○麗、廣野○子(新)、李○宏(新)、永井○之(新)、張○娥(預付1,000元)、北嶋○(預付1,000元)、賴○菁、花城○裕(預付1,000元)、李○聰(新)、劉○正、劉○慈、王○婷、段○行、黃○堂、山內○幸、田○民、馬○輝、陳○瑤、荒井○子、住田○郎(新)、許○敏、黃○素、岡部○日香、劉○禎、劉○伶、郭○芳、王○琴、山藤○郎、蔡○青、郭○儀、甲斐○一郎

#### 2013年繳交年度會費者如下:

何○直、本間○穗、菊島○紀、李○雲、內○康、川合○惠、羅○勤、北林○治、中島○明、陳○安、林○雯、謝○宋、張○玲、山下○明、田○民、施○余、顧○芬、徐○伶、葉○華、陳○菁、郭○蘭、呂○盈、廖○淑、林○星、沈○雪、曾○婷、堀越○男、長谷川○惠(新)、洪○君(新)、陳○瑤、魏○珍、鄭○惠、楊○雲、陳○州、蔡○菁、林○君、吉田○子、佐藤○子、覃○勇、金○容(新)、戶田○康、王○保(新)、簡○花、齊藤○夫、齊藤○子、李○清、吳○宏(新)、廣野○子、廖○彬、劉○輝、陳○敏、尾崎○、黃○業、張○珊(新)、廖○卿、山本○司、蔡○靜、武藤○子、張○禎、德光○展、下岡○加、內野○香、林○煌、葉○鰲、陳○瑩、張○娥、北嶋○、花城○裕、武田○人、李○禾、闕○華、岡部○日香、劉○禎、陳○瑋、黃○素、今福○次、王○臨、李○芝、梁○水、神作○一、劉○伶、羅○立、吳○芳、王○東、長安○美、郭○尹、佐野○、張○婷、高井○生、郭○芳、王○琴、周○升、陳○文、中村○苗、吳○芬、村中○摘、山藤○郎、施○惠、李○幸、孫○維、謝○文、張○強、龜井○郎、小辻○夕子、張○侑、黃○素、張○樺、本橋○子、劉○涵、榊○一(新)、劉○禎、王○婷、潘○瑩、賴○菁、上辻○治、黃○瑋、傅○香、王○玲、陳○瑩、李○芳、中澤○亮(新)、董○敬、陳○益、黃○暉、深尾○、山田○、渡部○、蔡○青、伊藤○彥、住田○郎、長友○彥、菊島○紀、郭○儀、河尻○也、段○行、黃○堂、中村○子、李○煌、山內○幸、近藤○子、鄭○禎、李○宏、陳○娟、馬○輝、劉○正、陳○心、甲斐○一郎、楊○烈、賴○喬、封○宜、關○要、洪○怡、加藤○二、林○美

#### 2014年繳交年度會費者如下:

何○直(預付1,000元)、郭○蘭、尾崎○、武藤○子、德光○展(預付2,000元)、周○升、張○樺(預付1,000元)、上辻○治、傅○香、王○玲、陳○瑩(預付1,000元)、黃○暉、山田○、渡部○(預付2,000元)、王○雲(新)、下岡○加、近藤○子、鄭○禎、李○宏、陳○娟、覃○勇、陳○安、陳○敏、內○康、董○敬、吉田○子、戶田○康、簡○花、李○清、林○星、住田○郎、蔡○菁、張○珊、林○君、李○禾、劉○伶、長谷川○惠、神作○一、龜井○郎、陳○菁、廖○彬、陳○州、廖○淑、魏○珍、堀越○男、孫○維、中島○明、沈○雪、廖○卿、佐藤○子、北林○治、榊○一、山藤○郎、山下○昭、張○玲、林○雯、陳○益、田○民、鄭○惠、李○雲、郭○芳、顧○芬、羅○勤、施○余、闕○華、劉○輝、李○茹、陳○懌(新)、王○文(新)、磐村○乃(新)、葉○萱(新)、池田○子(新)、陳○心、王○雲、黃○業、蔡○吟(新)、長安○美、吳○樺、武田○人、本間○穗、王○東、甲斐○一郎、秋田○郎(新)、荒井○子、謝○宋、王○婷、今福○次、楊○烈、石川○奈惠(新)、李○芝、伊藤○彥、張○婷、中村○苗、陳○瑋、段○行、郭○尹、賴○喬、封○宜(預付1,000元)、關○要(預付1,000元)、野村○一郎(新)、山本○司、內田○子(新)、岡部○日香、花城○裕、洪○怡(預付1,000元)、劉○涵、施○惠、加藤○二、賴○菁、陳○瑤(新)、洪○莉(新)、潘○瑩、陳○文、林○美(預付1,000元)

#### 2014年樂捐芳名:(至2014年8月20日)

小林由紀1,000元、賴錦雀2,000元、馬耀輝1,000元(2013年底大會專用)、北林利治10,000日幣、曾秋桂1,000元(2013年底大會專用)、盧明姬2,000元(2013年底大會專用)、落合由治13,000元(2013年底大會專用)、謝良宋10,000元、王嘉臨1,000元

#### 四、學報·藏書

- 1.已出版的論文集第1~19期已經絕版、第20、21、22期尚有餘書。第20期起，會員一本200元非會員一本500元。自23期起學報以光碟方式呈現，會員一片100元，非會員一片200元。有意購買者請利用郵政劃撥「17007419 台灣日本語文學會」帳戶郵購(另加每本/片掛號處理費50元)。
- 2.國內外各交流單位所贈圖書均置於本學會專用書架(臺北市南京西路12巷9號6樓致良出版社)。有意洽詢之會員，歡迎與艾天喜社長連絡(TEL:2571-0558/FAX:2523-1891)。感謝艾社長自本學會成立以來，熱心支持本學會的運作。

#### 五、【演講·研討會·藝文活動資訊】

- 1.淡江大學村上春樹研究中心將於2014年9月22日(星期一)早上10點30分至13點，於淡江大學淡水校園舉行開幕典禮。10點30分於淡江大學外國語文學院進行開幕剪綵儀式之後，11點10分於驚聲國際會議廳3樓舉行成立紀念演講。邀請到村上春樹的莫逆之交柴田元幸教授蒞臨演講。
- 2.淡江大學覺生紀念圖書館舉辦「非常村上書展」(即日起至9月30日)，歡迎蒞臨參觀指教。
- 3.《台灣日語教育學會》第23期開始徵稿至8月31日止。徵稿章則請閱覽東吳大學日文系網頁或台灣日語教育學會網頁。
- 4.姐妹會「韓國日本語學會」將於2014年9月20日(星期六)舉辦「第30回 韓国日本語学会秋季學術大會」。地點在カトリック大学 聖心キャンパス(〒420-743 京畿道富川市遠美区駅谷2洞山43-1)。
- 5.姐妹會「韓國日本文化學會」將於於2014年10月25日(星期六)於韓國鮮文大學校舉辦第47回國際學術大會。即日起開始徵求論文發表者，論文發表申請至2014年9月14日(星期日)截止，提交論文發表要旨至2014年9月21日(星期日)截止。會議當天需繳交發表要旨刊行費用1萬韓圓。有意發表者請將相關資料寄至E-mail:jbunka@hanmail.net。詳情請參閱<http://mail2.daum.net/hanmail/mail/MailComposeFrame.daum?TO=jbunka@hanmail.net>
- 6.協働學習(Peer Learning)導入日語教學實踐研究社群(台灣科技部103學年度學術研究群補助。由銘傳大學羅曉勤老師負責

- 籌畫),將於2014年11月8-9日舉辦工作坊,于交流協會台北事務所(B1文化ホール)舉行。投稿發表截止日9月28日,報名參加截止10月19日。詳情參閱<http://goo.gl/bt9Q3J> 報名請參閱<http://goo.gl/QNkB3L>
- 7.銘傳大學應用日語系將於銘傳大學桃園校區于2015年3月13日(星期五)舉辦「銘傳大學2015國際學術研討會」。主題為「應用日語教育的理論與實踐」。即日起開始徵稿至2014年9月15日(星期一)截止。詳細請參閱該系網頁,或洽電話(03)3507001轉3222(黃玫徵秘書)或轉5011(許均瑞老師)。
- 8.東吳大學外國語文學院將於東吳大學外雙溪校區于2015年3月14日(星期六)舉辦「2015年語言、文學與文化校際學術研討會」。主題:「溝通(communiction)」。即日起開始徵稿至2014年10月15日(星期三)截止。詳細請參閱研討會專頁<https://sites.google.com/site/scuforeign2015callforpaper/zheng-gao-qi-shi>,或洽聯絡人:蔡秉珊助教電話:02-28819471 分機6564 Email: [foreignsym@scu.edu.tw](mailto:foreignsym@scu.edu.tw)
- 9.淡江大學村上春樹研究中心擬於2015年7月25-26日(週六、週日),假日本北九州市小倉之「北九州國際會議場」舉辦「2015年第4屆村上春樹國際學術研討會」。此為首次登陸日本本土舉辦之村上春樹大會。此次大會主題為「村上春樹文学における両義性(pharmakon)(日文)/村上春樹文學的雙義性(中文)」,歡迎蒞會共襄盛舉。

## 六、本學會例會・演講會

- 請各位會員繼續踴躍報名本學會例會發表會。例會發表以2場為原則。報名請洽本會施信余祕書長: [shihshinyu@gmail.com](mailto:shihshinyu@gmail.com)。  
例會地點:台北市YMCA城中會所(台北市許昌街19號)008教室。
- 2014年例會發表、講演預定表如下:

日期	發表者	題目	地點
2014/10/18	① ②	① ②	008
2014/11/15	① ②	① ②	008
2014/12/20	「2014年度日本語文學國際學術研討會:學習人口銳減時期之台灣日本語文教育課題」 地點:淡江大學淡水校園		
2015/01/17	① ②	① ②	008
2015/02/21	① ②	① ②	008

本學會會址:  
台灣日本語文學會  
25137 新北市淡水區英專路151號 淡江大學日本語文學系  
連絡電話 02-26215656 分機 2958(曾)或 2963(施)